SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

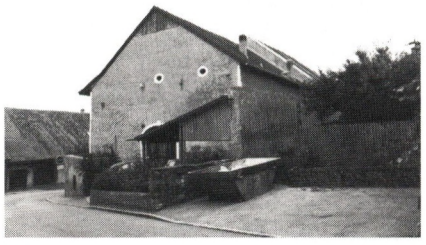
AI 2
90 Décembre
1989 Dezember

Aménagements des combles et annexes extérieures 1141 Pampigny/VD

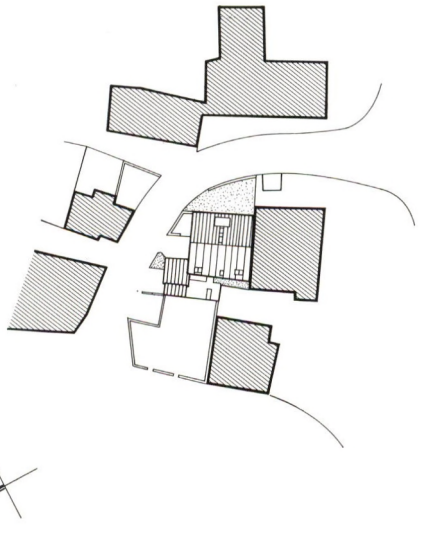
Ausbau Dachstock und Anbauten 1141 Pampigny/VD

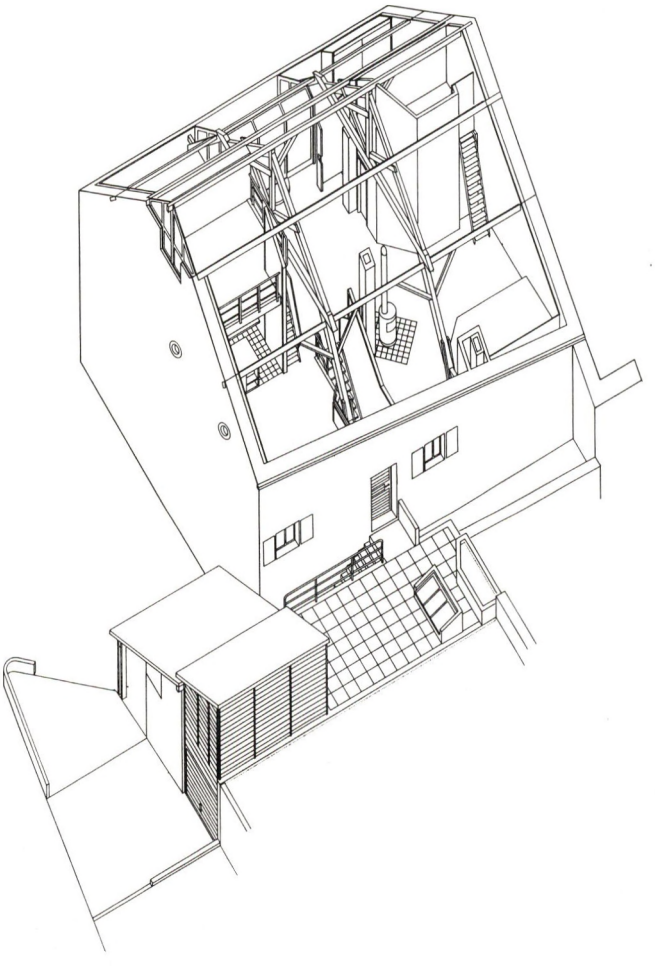
Maître de l'ouvrage *Bauherr*	M. et Mme José Corthésy
Architectes *Architekten*	Lyon & Goldmann Architectes S.A., avenue de Beaulieu 11, 1004 Lausanne Tél. 021/37 66 22
Collaborateur *Mitarbeiter*	Franco Vionnet
Ingénieur civil *Bauingenieur*	Tran-Quang Hoa, ing. civ. EPFL, Echandens
Conception *Projekt*	1987
Réalisation *Ausführung*	1988
Coordonnées topographiques *Topographische Koordinaten*	522 720/159 270





1987

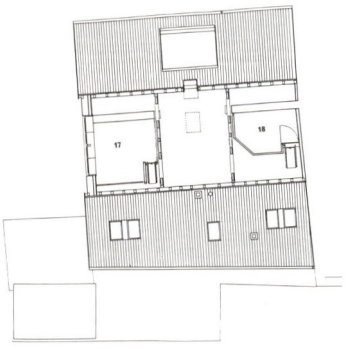




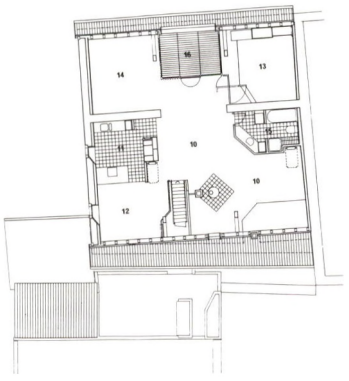
Description / Beschreibung

Le bâtiment est une ancienne ferme vaudoise, érigée en ordre contigu dans le tissu villageois.
Les combles qui ont été aménagés se situent au-dessus d'un grand appartement en duplex réalisé en 1972-73, lors d'une première phase de transformation de la ferme.

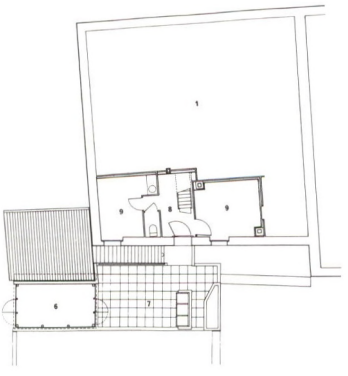
SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA



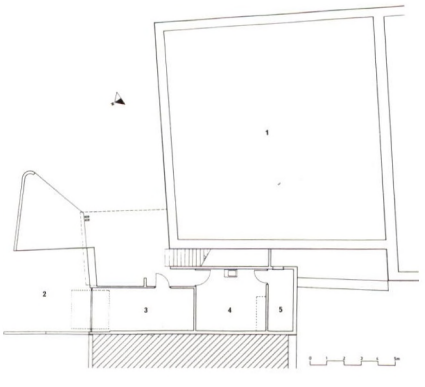
Sur combles



Combles



Etage



Rez-de-chaussée

Une partie de la surface a été attribuée au nouveau logement. Les annexes extérieures, en partie excavées, ont été implantées en limite de propriété et sont adjacentes au couvert existant.

Bei diesem Gebäude handelt es sich um ein ehemaliges Waadtländer Bauernhaus, das an das benachbarte Gebäude im Dorf angebaut ist.
Der ausgebaute Dachstock liegt über einer grossen Duplex-Wohnung, die 1972-73 in einer ersten Umbauphase erstellt wurde. Einen Teil der Fläche hat man für die neue Wohnung beansprucht. Die Nebengebäude wurden mit teilweisem Aushub an der Grundstücksgrenze errichtet und sind am bestehenden Wohnhaus angebaut.

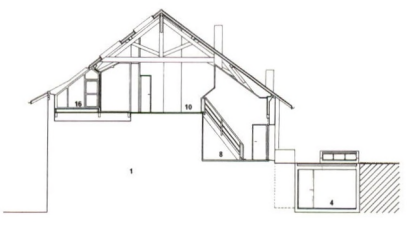
Programme / Raumprogramm

Rez-de-chaussée: appartement existant; aménagement de 2 places de parc extérieures; locaux excavés: garage; atelier éclairé par un lanterneau; cave.
Etage, annexes extérieures: bûcher; terrasse.
Entrée principale: hall d'entrée, accès aux combles; chambre et WC existants.
Combles: séjour, coin de feu; cuisine; coin à manger; chambre; chambre de ménage; salle d'eau; solarium.
Sur-combles: mezzanine bureau; réduit et local technique.

Erdgeschoss: Bestehende Wohnung, 2 Aussenparkplätze; im ausgehobenen Teil: Garage, Werkstatt mit Oberlicht, Keller. Obergeschoss, Anbauten: Schuppen, Terrasse. Haupteingang: Vorraum, Zugang zum Dachstock, Zimmer und WC, bestehend. Dachstock: Wohnen, Feuerstelle, Küche, Essecke, Zimmer, Haushalt, Waschraum, Solarium.
Oberer Dachstock: Büro Mezzanin, Abstellraum und technischer Raum.

Conception / Konzeption

Le volume initial des combles est relevé par deux fermes de charpente délimitant 3 secteurs identiques nord-sud, perpendiculaires au faîte.
Un second fractionnement spatial est marqué par le gros mur porteur parallèle au faîte qui séparait à l'origine l'habitation du rural dans une proportion d'un tiers – deux tiers.
Le mur a été partiellement démoli sur toute sa hauteur pour rendre les combles habitables; l'ouverture principale de la toiture sous forme de balcon-baignoire est géométriquement liée au vide réalisé dans le mur, lequel laisse pénétrer profondément la lumière provenant de l'Est.
La conjugaison de ces deux divisions détermine au niveau du sol 6 zones inégales.
Le concept retenu a permis d'établir 9 secteurs identiques dans lesquels s'inscrivent les diverses fonctions du programme.



SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

AI 2
90 Décembre
1989 Dezember



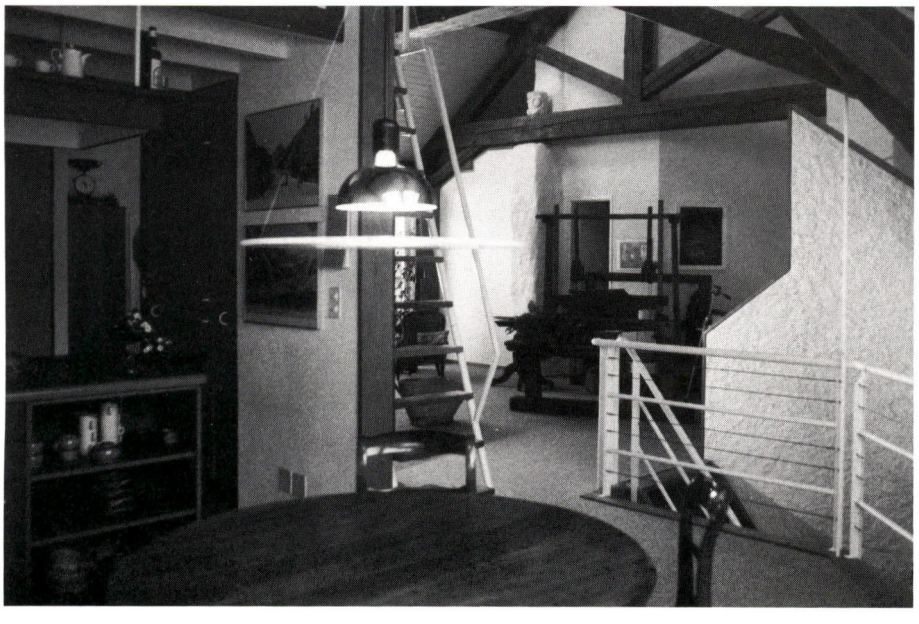












Les limites entre les secteurs sont plus ou moins affirmées selon le degré d'intimité. La lecture du volume initial a pu ainsi être préservée.
Les aménagements complémentaires en sous-sol et dans l'annexe remplissent les fonctions de services et rangements.
Le bûcher, en prolongement de la terrasse, assure le stockage et l'approvisionnement en bois de chauffage.
Le volume des combles est entièrement chauffé par un poêle scandinave. Ce dispositif est complété par un chauffage électrique d'appoint.

Der ursprüngliche Dachraum wurde von zwei senkrecht zum Dachfirst verlaufenden Dachbindern bestimmt, die 3 gleiche in Nord-Südrichtung gerichtete Zonen definierten.
Eine zweite Raumteilung ist durch die grosse tragende parallel zum First verlaufende Mauer gegeben, die ursprünglich den Wohnbereich vom Wirtschaftsteil im Verhältnis ein Drittel zu zwei Dritteln trennte. Die Mauer wurde teilweise abgebrochen, damit der Dachstock bewohnbar gemacht werden konnte; die Hauptöffnung im Dach, ein in der Fassade eingelassener verglaster Balkon, hat einen geometrischen Bezug zum geöffneten Bereich in der Mauer, durch den das Licht von Osten her tief ins Gebäudeinnere dringt.
Die Überlagerung dieser beiden Unterteilungen ergibt auf dem Niveau des Bodens 6 ungleiche Zonen.
Das gewählte Konzept hat es ermöglicht, 9 gleiche Sektoren zu bilden, in denen die verschiedenen Funktionen des Programms untergebracht werden konnten.
Die Sektoren sind voneinander je nach dem Grad der Intimität mehr oder weniger stark abgegrenzt. Die Ablesbarkeit des ursprünglichen Volumens konnte so erhalten werden.
Die zusätzlichen Massnahmen im Untergeschoss und im Anbau enthalten Neben- und Abstellräume.
Der in der Verlängerung zur Terrasse liegende Schuppen dient zur Lagerung von Brennholz.
Der gesamte Dachraum wird mit einem skandinavischen Ofen und einer elektrischen Zusatzheizung beheizt.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA *Volumen SIA*	1160 m³
Prix m³ CFC 2 + 5 *Kubikmeterpreis BKP 2 + 5*	Fr. 470.—

Bibliographie

a Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT